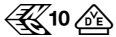
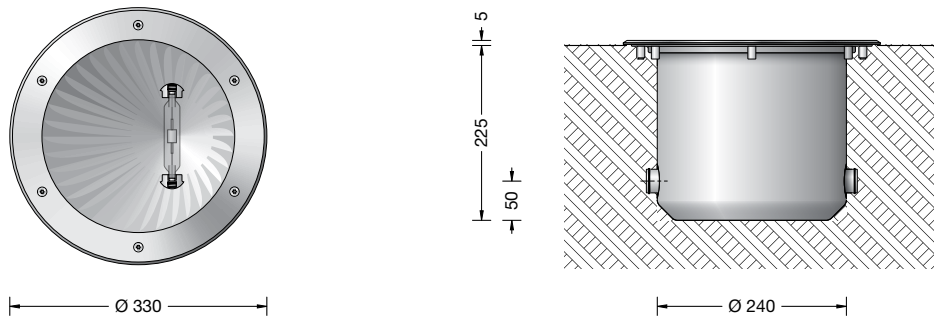


Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Fiche d'utilisation**Bodeneinbauleuchte**
In-ground luminaire
Luminaire à encastrerIP 68 10 m **8024****Anwendung**

Einbauscheinwerfer mit asymmetrischer Lichtstärkeverteilung.
Zur Anstrahlung von Bäumen, Sträuchern, Hinweisschildern oder Gebäudeflächen.
Für den Einbau in Kies, Rasenflächen, Beete oder in befestigte, nicht brennbare Flächen.
Überrollbar von Fahrzeugen mit luftgefüllten Reifen.

Für Druckbelastung bis 2.000 kg.
Im Zentrum der Glasoberfläche wird eine Betriebstemperatur von ca. 90 °C erreicht.
Durch den Einbau des Infrarotfilters - 159 - reduziert sich die Temperatur auf 55° C.
(gemessen nach EN 60598 - Umgebungstemperatur ta 15°C).

Bitte beachten Sie: In Fahrspuren, wo die Leuchte horizontalen Kräften durch Bremsen, Beschleunigen und Richtungswechsel ausgesetzt ist, darf die Leuchte nicht eingesetzt werden. Der Abstand zu angestrahlten Gegenständen oberhalb der Lichtaustrittsöffnung muss mindestens $\varnothing$ 0,5 m  betragen.

Durch Nässe kann es auf dem Glas der Leuchte zur Rutschgefahr kommen.
Für begehbare öffentliche Bereiche empfehlen wir rutschhemmendes Glas nach DIN 51130 R 13. Abriebfestigkeit nach EN ISO 10545-7 Klasse 3. Diese tragen den Zusatz R hinter der Bestellnummer.

Application

In-ground floodlight with asymmetrical light distribution.
For illuminating trees, bushes, sign boards or building facades.
For embedding in gravel, lawns, flower beds, or in compacted, non-inflammable surfaces.
Drive-over luminaire for vehicles with pneumatic tyres.

For pressure load up to 2.000 kg.
In the centre of the glass surface the luminaire attains an operating temperature of approximately 90 °C.
When mounting the infrared filter- 159 - the temperature is reduced to 55° C.
(measured according to EN 60598 at an ambient temperature of ta 15°C).

Please note: Luminaire must not be used for installations in road lanes, where the fixture is exposed to a horizontal strain due to braking, acceleration and change of direction.
The minimum distance to illuminated objects above the light distribution opening must be $\varnothing$ 0,5 m .

When the glass of the luminaire is wet, there may be a danger of skidding.
We recommend skid-blocking glass according to DIN 51130 R 13 for walk-over public areas.
Abrasion resistance according to EN ISO 10545-7 Class 3.
These are denoted by R after the article number.

Utilisation

Projecteur à encastrer à répartition lumineuse asymétrique.

Pour l'éclairage d'arbres, d'arbustes, de pancartes signalétiques ou de façades.
Pour l'installation dans les graviers, les pelouses, parterres ou autres surfaces stabilisées ininflammables. Autorisant le roulement de véhicules équipés de pneumatiques.

Pour pression maximale 2.000 kg.
Au centre du verre la température atteint 90 °C environ.

Par l'installation du filtre infrarouge - 159 - la température est réduite à 55° C.
(mesurée selon EN 60587 à une température ambiante de ta 15° C).

Attention: Le luminaire ne doit pas être installé dans des voies de circulation où il serait soumis à des sollicitations mécaniques horizontales provoquées par des freinages, des accélérations, des changements de direction. La distance minimale par rapport aux objets éclairés au-dessus du verre doit être $\varnothing$ 0,5 m . En cas d'humidité, le verre de ce luminaire risque d'être glissant. Nous recommandons pour les lieux publics à circulation piétonne l'utilisation d'un verre antidérapant selon DIN 51130 R 13. Résistance à l'abrasion selon EN ISO 10545-7 Classe 3. Pour les commander faire suivre le numéro d'article de la lettre R.

Produktbeschreibung

Leuchte besteht aus Edelstahl
Werkstoff-Nr. 1.4301
Sicherheitsglas klar
Silikondichtung
Reflektor aus eloxiertem Reinstaluminium
2 innenliegende Kabelverschraubungen mit Kegeldruckring, Dichtungen und Blindstopfen zur Durchverdrahtung für Anschlusskabel von $\varnothing$ 9 - 15 mm max. 3 x 2,5²
Schrumpfschlauch zur Abdichtung von Verschraubung und Kabel
Anschlussklemme 2,5²
Schutzleiteranschluss
Fassung RX7s
Vorschaltgerät 230/240 V ~ 50 Hz umschaltbar · Versandschaltung 230 V
Zündgerät mit Timer ~ 50/60 Hz
Befestigungsmöglichkeit für Kompensationskondensator
Schutzklasse I
Schutzart IP 68 10 m
Staubdicht und druckwasserdicht
Maximale Eintauchtiefe 10 m
 - Sicherheitszeichen
CE - Konformitätszeichen
Gewicht: 7,2 kg

Product description

Luminaire made of stainless steel
Steel grade no. 1.4301
Clear safety glass
Silicone gasket
Reflector made of anodised pure aluminium
2 inner screw cable glands complete with cone-thrust collar, gaskets and dummy plugs, suitable for through-wiring of mains supply cable of $\varnothing$ 9 - 15 mm max. 3 x 2,5²
Shrinking sleeve for sealing the screw cable gland and cable
Connecting terminal 2,5²
Earth conductor connection
Lamp holder RX7s
Ballast 230/240 V ~ 50 Hz tapped · Dispatch connection 230 V
Ignitor with timer ~ 50/60 Hz
Prepared for PF correction capacitor
Safety class I
Protection class IP 68 10 m
Dust-tight and water pressure tight
Maximum submersion depth 10 m
 - Safety mark
CE - Conformity mark
Weight: 7.2 kg

Description du produit

Luminaire fabriqué en acier inoxydable
Matériau No. 1.4301
Verre de sécurité clair
Joint silicone
Réflecteur en aluminium pur anodisé
2 presse-étoupes internes avec joint conique de serrage, joints et bouchons pour branchement en dérivation pour câble de raccordement de $\varnothing$ 9 - 15 mm max. 3 x 2,5²
Gaine thermo-rétractable pour l'étanchéité du presse-étoupe et du câble
Bornier 2,5²
Raccordement de mise à la terre
Douille RX7s
Ballast 230/240 V ~ 50 Hz permutable · Branchement d'usine 230 V
Amorceur temporisé ~ 50/60 Hz
Fixation prévue pour condensateur de compensation
Classe de protection I
Degré de protection IP 68 10 m
Étanche à la poussière et à l'immersion permanente
Profondeur maximum d'immersion 10 m
 - Sigle de sécurité
CE - Sigle de conformité
Poids: 7,2 kg

Leuchtmittel

Halogen-Metall dampflampe
HIT-DE-CE 70 W · RX7s

Osram: HCI-TS 70 W/... 6800 lm
Philips: CDM-TD 70 W/... 6500 lm

Natriumdampf-Hochdrucklampe
HST-DE 70 W · RX7s

Osram: NAV-TS 70 Super 4Y 6800 lm

Bitte beachten Sie die Betriebshinweise der
Lampenhersteller.

Sicherheit

Für die Installation und für den Betrieb
dieser Leuchte sind die nationalen
Sicherheitsvorschriften zu beachten.
Wir empfehlen die bauseitige Absicherung über
einen Fehlerstrom-Schutzschalter.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für
Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz
oder Montage entstehen.
Werden nachträglich Änderungen an der
Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als
Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Montage

Die Leuchte darf nur mit ihrer vollständigen
Schutzabdeckung betrieben werden.
Leuchte für den Einbau in Kies, Rasenflächen
und Beete.
Die Einbautiefe ist so vorzusehen, dass der
Abdeckring über Bodenniveau liegt.
Beim Einbau in befestigte Flächen muss das
Gehäuse so festgesetzt werden, dass der
Abdeckring nicht auf Kleinpflaster oder andere
Flächen aufliegt.
Hierzu kann es zweckmäßig sein, das
Einbaugehäuse - Ergänzungsteil **688** -
zu verwenden.
Ausrichtung zur angestrahlten Fläche beachten.
Senkschrauben lösen.
Abdeckring, Glas mit Dichtung und Reflektor
abnehmen.
Erdkabel vorbereiten, Schrumpfschlauch auf
Kabel schieben.
Kabel durch Kabelverschraubung führen.
Passende Dichtungseinsätze verwenden -
Montagehinweis beachten -.
Schutzleiterverbindung herstellen.
Silikonschläuche über Anschlussadern
schieben und elektrischen Anschluss
vornehmen.

**Bei Verwendung des Einbaugehäuses
- Ergänzungsteil 688 - ist der elektrische
Anschluss entsprechend der Gebrauchs-
anweisung des Einbaugehäuses
vorzunehmen.**

Wenn keine Durchverdrahtung
vorgenommen wird, muss die freibleibende
Verschraubung mit beigefügtem Blindstopfen
und Schrumpfschlauch verschlossen
werden. Kabelverschraubungen SW 27
fest anziehen. Schrumpfschläuche auf
Leitungsverschraubung-Kabel aufschumpfen.
Schrumpfschlauch – vom Leuchtenkörper
aus beginnend – gleichmäßig erwärmen. Der
Schrumpfvorgang ist beendet, wenn eine glatte
Oberfläche vorhanden ist und der Kleber an
beiden Schlauchenden austritt.
Der Lampenraum muss vollständig sauber und
absolut trocken sein.
Reflektor einlegen und zentrieren.
Lampe einsetzen.
Glas mit Dichtung mit der abgestuften Seite
nach oben in das Scheinwerfergehäuse
einlegen. Auf richtigen Sitz des Glases im
Dichtungsbett achten.
Abdeckring auf Glasstufe aufsetzen und
mit Schrauben über Kreuz gleichmäßig fest
anziehen.
Anzugsdrehmoment = 5 Nm.

Lamp

Metal halide lamp
HIT-DE-CE 70 W · RX7s

Osram: HCI-TS 70 W/... 6800 lm
Philips: CDM-TD 70 W/... 6500 lm

Sodium vapour discharge lamp
HST-DE 70 W · RX7s

Osram: NAV-TS 70 Super 4Y 6800 lm

Please note the lamp manufacturers' operating
instructions.

Safety indices

The installation and operation of this luminaire
are subject to national safety regulations.
We recommend a fuse protection on site by
means of a RCCB (residual current circuit
breaker).
The manufacturer is then discharged from
liability when damage is caused by improper
use or installation.
If any luminaire is subsequently modified, the
persons responsible for the modification shall
be considered as manufacturer.

Installation

The luminaire must only be operated with the
complete protective cover.
Luminaire for recessed mounting in gravel,
lawns and flower beds.
The recessed depth must be arranged such
that the trim ring is above ground level.
When installed in compacted surfaces make
sure that the housing is firmly fixed and that the
trim ring is not directly resting on the pavement
or other surfaces.
For this purpose installation housing
- accessory **688** - can be practical.
Note orientation to the floodlighted surface.
Undo counter sunk screw.
Remove trim, glass with gasket and reflector.
Prepare the mains supply cable.
Push shrinking sleeve over the cable.
Lead cable through screw cable gland.
Use suitable gasket inserts - refer to installation
information.
Make earth conductor connection.
Push silicone sleeves over the lines and make
electrical connection.

**When using installation housing
- accessory 688 - the electrical connection
must be carried out according to the
instructions for use of the installation
housing.**

When no through-wiring is made, the second
screw cable gland must be closed with the
dummy plug and shrinking sleeve supplied.
Tighten screw cable gland wrench size 27.
Shrink shrinking sleeve onto screw cable gland
and cable.
Start shrinking from the luminaire housing to the
end. Heat evenly.
The shrinking process is finished when a
smooth surface is achieved and surplus glue is
visible at both ends.
The lamp housing must be completely clean
and absolutely dry.
Insert reflector and centre it. Insert lamp.
Insert glass with gasket with stepped side
upturned into the luminaire housing.
Make sure that the glass lies correctly in the
gasket bed.
Place cover ring onto glass step and tighten
screws crosswise.
Torque = 5 Nm.

Lampe

Lampe aux halogénures métalliques
HIT-DE-CE 70 W · RX7s

Osram: HCI-TS 70 W/... 6800 lm
Philips: CDM-TD 70 W/... 6500 lm

Lampe à vapeur de sodium haute pression
HST-DE 70 W · RX7s

Osram: NAV-TS 70 Super 4Y 6800 lm

Veuillez respecter les instructions des fabricants
de lampes.

Sécurité

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire,
respecter les normes de sécurité nationales.
Nous recommandons une protection sur le site
par un différentiel à installer en amont.
Le fabricant décline toute responsabilité
résultant d'une mise en œuvre ou d'une
installation inappropriée du produit.
Toutes les modifications apportées au luminaire
se feront sous la responsabilité exclusive de
celui qui les effectuera.

Installation

Le luminaire ne doit jamais fonctionner sans
son couvercle complet de protection.
Luminaire pour installation dans les graviers les
pelouses et les parterres.
La profondeur d'encastrement est à prévoir de
telle façon que l'anneau de fermeture soit au-
dessus du sol.
Lors de l'installation dans des surfaces
stabilisées le boîtier à encastrer doit être
fixé de telle sorte que l'anneau ne repose
pas directement sur les pavés ou la dalle de
surface.
Pour cela il peut être pratique d'utiliser le boîtier
d'encastrement - accessoire **688** -.
Vérifier l'orientation correcte du projecteur par
rapport à la surface
à éclairer.
Desserrer les vis à tête fraisée.
Retirer l'anneau, le verre avec le joint et le
réflecteur.
Préparer le câble réseau, enfiler la gaine
thermo-rétractable sur le câble.
Faire passer le câble par le presse-étoupe.
Utiliser les joints adéquats. Respecter la notice
de montage. Mettre à la terre.
Enfiler les gaines de silicone sur les fils de
raccordement et procéder au raccordement
électrique.

**En utilisant le boîtier d'encastrement
- accessoire 688 - le raccordement
électrique doit être réalisé conformément
avec la fiche d'utilisation du boîtier
d'encastrement.**

Dans le cas où le branchement en dérivation
n'est pas effectué, le deuxième presse-étoupe
doit être fermé avec le bouchon et la gaine
therm-rétractable fourni.
Bien serrer les presse-étoupes SW 27.
Enfiler les gaines thermo-rétractables sur les
passages de câble et câbles.
Chauffer régulièrement la gaine thermo-
rétractable – en partant du corps du luminaire.
L'opération est achevée lorsque la surface de
la gaine est bien lisse et que la colle sort aux
deux extrémités de la gaine.
Le logement de la lampe doit être entièrement
propre et absolument sec.
Poser et bien centrer le réflecteur.
Installer la lampe.
Installer le verre avec le joint (avec l'épaulement
du verre positionné vers le haut) dans le boîtier
du luminaire.
Veiller au bon emplacement du verre dans la
gorge du joint.
Poser l'anneau sur l'épaulement du verre et
serrer en croix et fort les vis.
Moment de serrage = 5 Nm.

Lichttechnik

Halbstreuwinkel 12/9°

Leuchtendaten für das Lichttechnische Berechnungsprogramm DIALux für Außenbeleuchtung, Straßenbeleuchtung und Innenbeleuchtung, sowie Leuchtendaten im EULUMDAT und im IES-Format finden Sie auf der BEGA-Internetseite www.bega.de.

Reinigung und Pflege

Nach der Montage der Leuchte ist eine Erstreinigung notwendig. Bauschmutz, Rückstände von Haftklebern, Farbspritzer und Flugrost müssen rückstandsfrei entfernt werden. Keinesfalls dürfen zur Reinigung Werkzeuge aus normalem Stahl, Stahlbürsten oder Stahlwolle verwendet werden, da sich dadurch Fremdstoff bildet. Bei Anwendung von Edelstahlreinigern sind deren Gebrauchshinweise genau zu beachten. Für alle Reinigungsmittel gilt, daß sie frei von Salzsäure und Chloriden sein müssen. Wir empfehlen eine regelmäßige Reinigung der Leuchten.

Lampenwechsel · Wartung

Anlage spannungsfrei schalten. ⚠
Schlüsselöffnungen im Kopf der Schrauben von Schmutz und Ablagerungen säubern. Dafür keinen Hochdruckreiniger verwenden. Leuchte öffnen und reinigen. Nur lösungs-mittelfreie Reinigungsmittel verwenden. Das Leuchtengehäuse muss vollständig sauber und absolut trocken sein. Alle Schrauben und Gewinde auf gute Gangbarkeit überprüfen und einfetten. Lampe auswechseln. Dichtung überprüfen, ggf. ersetzen. Leuchte schließen. Ein gebrochenes Glas muss ersetzt werden. Chemikalien, die korrodierende Wirkungen haben, dürfen auf die Leuchte nicht einwirken.

Kompensation

Leuchte kann werkseitig netzparallel kompensiert geliefert werden.

1 HIT-DE-CE 70 W 1 x 12 µF · 250 V ~

1 HST-DE 70 W 1 x 12 µF · 250 V ~

Kondensator: EN 61 048/049

- 40° bis + 100° C

Mit Berührungsschutzklemmen und Entladungswiderstand. Verdrahtung mit wärmebeständiger Leitung.



Ergänzungsteile

Für besondere Einsatzgebiete kann es erforderlich sein, die Temperatur an der Glasoberfläche zu senken.

159 Infrarotfilter

Zur seitlichen Blendungsbegrenzung liefern wir Raster aus Edelstahl.

Sie verhindern den seitlichen Einblick bis 45° aus allen Richtungen.

668 Raster

Für besondere Anwendungsfälle kann es erforderlich sein, die Leuchte in ein Einbaugehäuse einzubauen.

688 Einbaugehäuse

BEGA rutschhemmende Gläser mit der höchsten Bewertungsstufe R 13 nach DIN 51130 - BEGA Patent DE 196 292 41 - können ohne Einschränkung für alle öffentliche Bereiche eingesetzt werden.

140233R Rutschhemmendes Glas

Light technique

Half beam angle 12/9°

Luminaire data for the light planning program DIALux for outdoor lighting, street lighting and indoor lighting as well as luminaire data in EULUMDAT and IES-format you will find on the BEGA web page www.bega.com.

Cleaning and care

After installation, the luminaire should first be cleaned. Building dust, residues from pressure-sensitive adhesives, paint splatter and rust film must be completely removed. Never use cleaning implements made of normal steel, steel brushes or steel wool because they cause extraneous rust to form. When using stainless steel cleaners, please read the directions carefully. Cleaning agents containing hydrochloric acid and chlorides should never be used. We recommend cleaning the luminaires regularly.

Relamping · Maintenance

Disconnect the electrical installation. ⚠
Clean dirt and deposits from key openings of screw head. Do not use a high pressure cleaner. Open the luminaire and clean. Use only solvent-free cleaners. The luminaire housing must be completely clean and absolutely dry. Check all screws and threads thoroughly and grease them. Exchange lamp. Check the gasket and replace, if necessary. Close the luminaire. A damaged glass must be replaced. Chemicals which have a corroding effect must not affect the luminaire housing.

PF-Correction

The luminaire can be delivered with a prefabricated mains parallel correction.

1 HIT-DE-CE 70 W 1 x 12 µF · 250 V ~

1 HST-DE 70 W 1 x 12 µF · 250 V ~

Capacitor: EN 61 048/049

- 40° up to + 100° C

With terminals, protected against accidental contact, and with discharge resistor.

Use only heat resistant cable for wiring.



Accessories

For special applications, it may be necessary to reduce the temperature on the glass surface.

159 Infrared filter

To limit lateral glare, we supply stainless steel louvers.

They suppress lateral glare up to 45° from all directions.

668 Ring louver

For special application areas, it may be necessary to mount the luminaires in installation housings.

688 Installation housing

BEGA skid-blocking glass with the highest rating R 13 according to DIN 51130 - Brevet BEGA DE 196 292 41 - can be used without restriction for all public areas.

140233R Skid blocking glass

Technique d'éclairage

Angle de diffusion à demi-intensité 12/9°

DIALux est un programme de calcul d'éclairage pour l'éclairage extérieur, l'éclairage des rues et l'éclairage intérieur. Vous le trouverez sur le site BEGA www.bega.com ainsi que les données des luminaires aux formats EULUMDAT et IES.

Nettoyage et entretien

Un premier nettoyage doit être fait dès le montage du produit. Toutes les impuretés de chantier doivent être enlevées: salissures, laitance de ciment, colle, peinture etc. Pour le nettoyage, ne jamais utiliser d'outils en acier normal (par exemple: brosse ou tampon métallique). En effet, le contact entre les deux aciers provoquera un point de rouille parasite. Lors d'utilisation de nettoyeurs spécifiques il faut suivre scrupuleusement les instructions du fabricant. Afin d'éviter coloration, décoloration ou corrosion, il est impératif qu'aucun nettoyant utilisé ne contienne de l'acide chlorhydrique. Nous recommandons un nettoyage régulier.

Changement de lampe · Maintenance

Travailler hors tension. ⚠
Débarrasser les têtes des vis de toute souillure ou dépôts éventuels. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression. Ouvrir et nettoyer le luminaire. N'utiliser que des produits d'entretien appropriés. Le boîtier doit être entièrement propre et absolument sec. Vérifier et graisser toutes les vis et les filetages. Changer la lampe. Vérifier et remplacer le joint le cas échéant. Fermer le luminaire. Un verre endommagé doit être remplacé. Le luminaire ne doit pas se trouver en contact avec des matériaux d'étanchéité ou des substances chimiques entraînant une corrosion.

Kompensation

Le luminaire peut également être livré compensé en parallèle à l'usine.

1 HIT-DE-CE 70 W 1 x 12 µF · 250 V ~

1 HST-DE 70 W 1 x 12 µF · 250 V ~

Kondensateur: EN 61 048/049

- 40° jusqu'à + 100° C

Avec bornes protégées contre les contacts accidentels et résistance de décharge.

Pour le câblage, n'utiliser que des fils résistants à la chaleur.



Accessoires

Certaines utilisations peuvent exiger une réduction de la température de la surface du verre.

159 Filtre infrarouge

Pour limiter l'éblouissement latéral, nous livrons des grilles de défilement en acier inoxydable.

Elles empêchent le contact visuel latéral jusqu'à 45°.

668 Grille de défilement

Dans certains cas, il peut être nécessaire d'utiliser un boîtier d'encastrement.

688 Boîtier d'encastrement

Les verres antidérapants BEGA avec le coefficient maximal R 13, selon DIN 51130 - Brevet BEGA DE 196 292 41 -, peuvent être utilisés sans restrictions dans toutes les zones publiques à circulation piétonne.

140233R Verre antidérapant

Durch den zusätzlichen Einbau von Farbgläsern lässt sich die Farbe des Lichtes verändern.

14037015V Farbglas blau
14037016V Farbglas grün
14037017V Farbglas gelb
14037018V Farbglas rot

By additional installation of coloured glasses the colour of the light can be changed.

14037015V Coloured glass blue
14037016V Coloured glass green
14037017V Coloured glass yellow
14037018V Coloured glass red

En utilisant des verres de couleur, on peut modifier la couleur de la lumière.

14037015V Verre de couleur bleue
14037016V Verre de couleur verte
14037017V Verre de couleur jaune
14037018V Verre de couleur rouge

Zu den Ergänzungsteilen gibt es eine gesonderte Gebrauchsanweisung.

For the accessories a separate instructions for use can be provided upon request.

Une fiche d'utilisation pour ces accessoires est disponible.

Ersatzteile

Bezeichnung	Bestellnummer
Ersatzglas	140233
Ersatzglas rutschhemmend	140233R
Vorschaltgerät	610421
Zündgerät	610628
Fassung 2 x	630181
Dichtungseinsätze	751003
Reflektor	760353
Dichtung Glas	830572

Spares

Description	Part no
Spare glass	140233
Spare glass skid blocking	140233R
Ballast	610421
Ignitor	610628
Lampholder 2 x	630181
Gasket inserts	751003
Reflector	760353
Gasket glass	830572

Pièces de rechange

Désignation	No de commande
Verre de rechange	140233
Verre de rechange antidérapant	140233R
Ballast	610421
Amorceur	610628
Douille 2 x	630181
Jeu de presse-étoupe	751003
Réflecteur	760353
Joint du verre	830572